

# Uradni list

## Evropske unije

C 290



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 53

27. oktober 2010

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
<b>II Sporočila</b>		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
<b>Evropska komisija</b>		
2010/C 290/01	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora <sup>(1)</sup> .....	1
<b>IV Informacije</b>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
<b>Svet</b>		
2010/C 290/02	Sklep Sveta z dne 21. oktobra 2010 o imenovanju članov in nadomestnih članov Svetovalnega odbora za koordinacijo sistemov socialne varnosti .....	5
<b>Evropska komisija</b>		
2010/C 290/03	Menjalni tečaji eura .....	9

**SL**

 Cena:  
 3 EUR

(1) Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

**Evropska obrambna agencija**

2010/C 290/04	Objava zaključnih računov finančnega leta 2009 .....	10
---------------	--	----

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2010/C 290/05	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	11
---------------	---	----

## V Objave

## UPRAVNI POSTOPKI

**Evropska komisija**

2010/C 290/06	Razpis za zbiranje predlogov 2011 – EAC/49/10 – Program Vseživljenjsko učenje (LLP) .....	13
---------------	---	----

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

**Evropska komisija**

2010/C 290/07	Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinskih ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz fero-silicija s poreklom med drugim iz Rusije .....	15
---------------	--	----

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

**Evropska komisija**

2010/C 290/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.5998 – BDMI/FCPI/Blue Lion Mobile) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	17
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

## Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU

## Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2010/C 290/01)

Datum sprejetja odločitve	17.8.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 372/09
Država članica	Nizozemska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Restructuring plan Aegon
Pravna podlaga	Term Sheet of 28.10.2008: 'EUR 3 billion Non-voting convertible capital securities issuance by Aegon NV and senior loan by the State of the Netherlands'
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Drugi načini kapitalskega vlaganja
Proračun	Načrtovani letni izdatki 3 000 mio EUR Skupni znesek načrtovane pomoči 3 000 mio EUR
Intenzivnost	100 %
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerie van Financiën Korte Voorhout 7 2511 CW Den Haag NEDERLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	22.9.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 469/09
Država članica	Nemčija
Regija	Hamburg
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Beteiligungsfonds für junge innovative Unternehmen
Pravna podlaga	§§23 und 24 der Landeshaushaltsordnung der Freien und Hansestadt Hamburg vom 23. Dezember 1971, zuletzt geändert am 20. November 2007; Operationelles Programm der Freien und Hansestadt Hamburg für das Ziel „Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung“ (EFRE) in der Förderperiode 2007-2013; Richtlinie zur Finanzierung von jungen innovativen Hamburger Unternehmen
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj, Rizični kapital
Oblika pomoči	Drugi načini kapitalskega vlaganja
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 12 mio EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	Do 31.12.2016
Gospodarski sektorji	—
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Freie und Hansestadt Hamburg Behörde für Wirtschaft und Arbeit Alter Steinweg 4 20459 Hamburg/Fund for young innovative enterprises DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	15.9.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 708/09
Država članica	Nemčija
Regija	Brandenburg
Naziv (in/ali ime upravičenca)	KMU-Fonds
Pravna podlaga	Haushaltsordnung des Landes Brandenburg (Landeshaushaltsordnung — LHO) mit den dazugehörigen Verwaltungsvorschriften (VV-LHO)

Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Mala in srednja podjetja
Oblika pomoči	Ugodno posojilo
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 20 mio EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	Do 31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Investitionsbank des Landes Brandenburg (ILB) Steinstraße 104-106 14480 Potsdam DEUTSCHLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	1.9.2010
Referenčna številka državne pomoči	N 722/09
Država članica	Italija
Regija	Lazio
Naziv (in/ali ime upravičenca)	POR 2007-2013 — Obiettivo competitività e Occupazione — Asse I Attività 3 — Fondo capitale di rischio
Pravna podlaga	Statuto del fondo capitale di rischio POR FESR I.3 Lazio 2001/2013
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Rizični kapital, Inovacije
Oblika pomoči	Zagotavljanje rizičnega kapitala
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 20 mio EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	Do 2015
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Lazio Dipartimento Economico e Occupazionale Direzione regionale Programmazione economica Via Cristoforo Colombo 212 00147 Roma RM ITALIA
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	10.8.2010
Referenčna številka državne pomoči	NN 35/10
Država članica	Irska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Temporary approval of the third recapitalisation in favour of Anglo Irish Bank
Pravna podlaga	Credit Institutions (Financial Support) Act 2008
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Pomoč za odpravljanje resne motnje v gospodarstvu
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki –; Skupni znesek načrtovane pomoči do 10,054 milijard EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Irish Minister for Finance
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## SVET

## SKLEP SVETA

z dne 21. oktobra 2010

**o imenovanju članov in nadomestnih članov Svetovalnega odbora za koordinacijo sistemov socialne  
varnosti**

(2010/C 290/02)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 883/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti <sup>(1)</sup> in zlasti člena 75 Uredbe,

ob upoštevanju seznamov kandidatov, ki so jih Svetu predložile vlade držav članic,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Z Uredbo (ES) št. 883/2004 je bil ustanovljen Svetovalni odbor za koordinacijo sistemov socialne varnosti.
- (2) Uredba (ES) št. 883/2004, s katero je bil ustanovljen Svetovalni odbor za koordinacijo sistemov socialne varnosti, mandata njegovih članov in nadomestnih

članov ne določa. Svet bi zato moral v sklepu o imenovanju članov in nadomestnih članov določiti njihov mandat. Da bi preprečili nepotrebno upravno obremenitev, bi moral biti ta mandat dovolj dolg, pri čemer bi bilo treba tudi upoštevati, da se tovrstni svetovalni odbori običajno sestanejo le enkrat ali dvakrat letno. Prepogostemu podaljševanju članstva celotnega odbora bi se izognili s petletnim mandatom –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

*Člen 1*

Za člane in nadomestne člane Svetovalnega odbora za koordinacijo sistemov socialne varnosti se za obdobje od 20. oktobra 2010 do 19. oktobra 2015 imenujejo:

## I. PREDSTAVNIKI VLAD

Država	Člani	Nadomestni člani
Belgija	Keyina MPEYE	Alix GEYSSELS
Bolgarija	Dobrinka BONEVA	Eva TOSHEVA
Češka republika	Jiří BAUER	Gabriela PIKOROVÁ
Danska	Vibeke DALBRO	Karin MØHL LARSEN
Nemčija	Helmut WEBER	Matthias HAUSCHILD
Estonija	Evelyn HALLIKA	Inga PRONINA
Irska		

<sup>(1)</sup> UL L 166, 30.4.2004, str. 1.

Država	Člani	Nadomestni člani
Grčija	Anna RIZOU	Ioanna BOUZALAKOU
Španija	Marta Lucía VIVES CABALLERO	Ainhoa LÓPEZ DE GOICOECHEA URZAINQUI
Francija	Christiane LABALME	Jean-Claude FILLON
Italija		
Ciper	Nicolas ARTEMIS	Andreas KYRIAKIDES
Latvija	Jana MUIŽNIECE	Reinis JOKSTS
Litva	Mariana ŽIUKIENĖ	Romalda BARANAUSKIENĖ
Luksemburg	Claude EWEN	Romain EWERT
Madžarska		
Malta		
Nizozemska		
Avstrija	Manfred PÖRTL	Heinz WITTMANN
Poljska	Grażyna SYPNIEWSKA	Elżbieta TOMASZEWSKA
Portugalska	José Nuno RANGEL CID PROENÇA	Elisabete Maria SOUSA SILVEIRA
Romunija	Adriana STOINEA	Raluca LUCHIAN
Slovenija	Alenka ŽAGAR	Zvezdana VEBER-HARTMAN
Slovaška	Jaroslav KOVÁČ	Etela KISSOVÁ
Finska	Carin LINDQVIST-VIRTANEN	Pasi MUSTONEN
Švedska	Lena MALMBERG	Gunnel VILÉN
Združeno kraljestvo	Fiona KILPATRICK	Ute CHATTERJEE

## II. PREDSTAVNIKI ORGANIZACIJ DELAVCEV

Država	Člani	Nadomestni člani
Belgija	Koen MEESTERS	Estelle CEULEMANS
Bolgarija	Assia GONEVA	Velichka MIKOVA
Češka republika	Jaroslava BAUEROVÁ	Helena ČORNEJOVÁ
Danska	Michael JACOBSEN	Christian SØLYST
Nemčija	Robert NAZAREK	Max EPPELEIN
Estonija	Kaja TOOMSALU	Margo KIKAS
Irska		
Grčija		
Španija	Carlos BRAVO FERNÁNDEZ	Ana María CORRAL JUAN
Francija	Pierre Yves CHANU	Abdou ALI MOHAMED
Italija		
Ciper	Nicos GREGORIOU	Nicos EPISTITHIOU
Latvija	Irina HOMKO	Natalja MICKEVIČA



Država	Člani	Nadomestni člani
Litva	Vydas PUSKEPALIS	Ričardas GARUOLIS
Luksemburg	Eduardo DIAS	Vincent JACQUET
Madžarska		
Malta		
Nizozemska		
Avstrija	Martina THOMASBERGER	Dinah DJALINOUS-GLATZ
Poljska	Elżbieta TAMBORSKA	Katarzyna SOSNOWSKA
Portugalska	Ana Cecília SENA SIMÕES	Ana Paula BERNARDO
Romunija		
Slovenija	Goran LUKIČ	Aljoša ČEČ
Slovaška	Mária SVOREŇOVÁ	Zdena DVORANOVÁ
Finska	Jarmo PÄTÄRI	Heli PUURA
Švedska	Ellen NYGREN	Samuel ENGBLOM
Združeno kraljestvo	Richard EXELL	Sean BAMFORD

### III. PREDSTAVNIKI ORGANIZACIJ DELODAJALCEV

Država	Člani	Nadomestni člani
Belgija	Monica DE JONGHE	Hilde THYS
Bolgarija	Rumen RADEV	Teodor DECHEV
Češka republika	Luděk MAZUCH	Jiří SVOBODA
Danska	Flemming DREESEN	Henning GADE
Nemčija	Angela SCHNEIDER-BODIEN	Susanne LEXA
Estonija	Victoria METS	Katrin TRUVE
Irska		
Grčija		
Španija	Pilar IGLESIAS VALCARCE	Roberto SUÁREZ SANTOS
Francija		
Italija		
Ciper	Lena PANAYIOTOU	Emilios MICHAEL
Latvija	Anita LĪCE	Dace ŠAITERE
Litva	Danukas ARLAUSKAS	Dovilė BAŠKYTĖ
Luksemburg		
Madžarska		
Malta		
Nizozemska		
Avstrija	Ruth TAUDES	Ruth LIST
Poljska	Ms Małgorzata RUSEWICZ	Mr Zbigniew ŻUREK

Država	Člani	Nadomestni člani
Portugalska	Cristina NAGY MORAIS	Nuno BERNARDO
Romunija		
Slovenija	Tomaž BERNIK	Maja SKORUPAN
Slovaška	Jozef ORGONÁŠ	Milan CHÚPEK
Finska	Johan ÅSTRÖM	Mikko RÄSÄNEN
Švedska	Sofia BERGSTRÖM	Catharina BÄCK
Združeno kraljestvo	Neil CARBERRY	Ben DIGBY

*Člen 2*

Svet bo še neimenovane člane in nadomestne člane imenoval na kasnejši datum.

*Člen 3*

Ta sklep začne veljati z dnem sprejetja.

V Luxembourg, 21. oktobra 2010

*Za Svet*  
*Predsednica*  
J. MILQUET

---

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

26. oktobra 2010

(2010/C 290/03)

## 1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,3912	AUD	avstralski dolar	1,4108
JPY	japonski jen	113,11	CAD	kanadski dolar	1,4245
DKK	danska krona	7,4577	HKD	hongkonški dolar	10,7925
GBP	funt šterling	0,87685	NZD	novozelandski dolar	1,8549
SEK	švedska krona	9,3028	SGD	singapurski dolar	1,8053
CHF	švicarski frank	1,3558	KRW	južnokorejski won	1 558,32
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	9,6340
NOK	norveška krona	8,1200	CNY	kitajski juan	9,2691
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,3423
CZK	češka krona	24,618	IDR	indonezijska rupija	12 410,75
EEK	estonska krona	15,6466	MYR	malezijski ringit	4,3079
HUF	madžarski forint	274,60	PHP	filipinski peso	60,064
LTL	litovski litas	3,4528	RUB	ruski rubelj	42,2875
LVL	latvijski lats	0,7097	THB	tajski bat	41,611
PLN	poljski zlot	3,9352	BRL	brazilski real	2,3674
RON	romunski leu	4,2750	MXN	mehiški peso	17,2473
TRY	turška lira	1,9785	INR	indijska rupija	61,9850

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

# EVROPSKA OBRAMBNA AGENCIJA

## **Objava zaključnih računov finančnega leta 2009**

(2010/C 290/04)

Zaključni računi so v celoti objavljeni na naslednjem naslovu:

<http://www.eda.europa.eu/finance.aspx>

---

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001**

(2010/C 290/05)

**Št. pomoči:** XA 138/10

člen 15(2)(c): na področju svetovalnih storitev, ki jih zagotovijo tretje strani;

**Država članica:** Belgija

člen 15(2)(e): nudenje informacij o sistemih kakovosti, dostopnih za proizvode iz drugih držav, o generičnih proizvodih in o prehranjevalnih koristih generičnih proizvodov ter njihovi priporočeni uporabi;

**Regija:** Vlaanderen

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Communicatiemiddelen voor de korte keten — de kortste link naar de consument, najaar 2010

člen 15(2)(f): publikacije, kot so katalogi ali spletne strani, ki nudijo informacije o proizvajalcih iz določene regije ali določenih proizvodov, pri čemer je treba zagotoviti, da so te informacije in predstavitve nepristranske in da imajo vsi zadevni proizvajalci enake možnosti za sodelovanje v publikacijah. Pomoč se dodeli samo za dejavnosti in informativno gradivo, kjer ni navedbe nobene reference glede porekla proizvoda.

**Pravna podlaga:** Subsidiebesluit voor het project „Communicatiemiddelen voor de korte keten — de kortste link naar de consument“ van Bioforum Vlaanderen vzw (zie bijlage).

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** 0,025 milijona EUR

Projekt ne zagotavlja pomoči za oglaševanje.

**Največja intenzivnost pomoči:** Največja intenzivnost pomoči je 93,81 % dokazljivih stroškov predloženega projekta pomoči. Splošni stroški niso upravičeni do pomoči.

Upošteva se vsi odstavki člena 15.

**Datum začetka izvajanja:** Pomoč se dodeli šele po podpisu odloka o pomoči s strani ministra in po zagotovitvi sredstev v proračunu (sredi avgusta do septembra 2010), pri čemer začne odlok veljati po objavi v Uradnem listu.

**Zadevni gospodarski sektorji:**

Ekološka pridelava

Pomoč se dodeli izključno malim in srednje velikim podjetjem.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Do 31. decembra 2010

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Departement Landbouw en Visserij  
Afdeling Duurzame Landbouwontwikkeling  
Koning Albert II laan 35, bus 40  
1030 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

**Cilj pomoči:**

Pomoč bo jeseni 2010 dodeljena organizaciji Bioforum z namenom podpreti trženje kratkih dobavnih verig na področju ekološke pridelave in hrane. Obenem bodo kmetijske prodajalne in stojnice za trženje deležne pomoči v obliki promocijskega gradiva (zastave, znaki, nalepke za avtomobile, transparenti) za povečanje njihove prepoznavnosti. Prav tako bo organizacija Velt znanje o ekološki pridelavi posredovala v obliki brošure z naslovom „Vergeten biogroenten“ (*Pozabljena ekološko pridelana zelenjava*), ki bo razdeljena med tržne udeležence kratkih dobavnih verig, ki jih lahko dajo svojim strankam kot darilo.

**Spletni naslov:**

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=1629>

**Drugi podatki: —**

Pomoč se dodeli na podlagi člena 15 Uredbe (ES) št. 1857/2006. Pomoč lahko krije 100 % vrednosti naslednjih stroškov:

Jules VAN LIEFFERINGE

Generalni sekretar

**Št. pomoči:** XA 139/10

**Država članica:** Belgija

**Regija:** Vlaanderen

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Facultatieve subsidie aan KVLV vzw

**Pravna podlaga:** Ministerieel Besluit houdende de toekenning van een facultatieve subsidie aan KVLV vzw.

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** 25 000 EUR

**Največja intenzivnost pomoči:** 100 %

**Datum začetka izvajanja:** 1. oktober 2010

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Do 31. decembra 2010

**Cilj pomoči:** Tehnična pomoč (člen 15 Uredbe (ES) št. 1857/2006)

**Zadevni gospodarski sektorji:** A1 – Kmetijska proizvodnja in lov ter z njima povezane storitve

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Vlaamse overheid — Departement Landbouw en Visserij  
Koning Albert II laan 35, bus 40  
1030 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

**Spletni naslov:**

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=1724>

**Drugi podatki:** Priložena pravna podlaga je trenutno še v fazi osnutka.

---

## V

(Objave)

## UPRAVNI POSTOPKI

## EVROPSKA KOMISIJA

## RAZPIS ZA ZBIranJE PREDLOGOV 2011 – EAC/49/10

## Program Vseživljenjsko učenje (LLP)

(2010/C 290/06)

**1. Cilji in opis**

Razpis za zbiranje predlogov temelji na sklepu o uvedbi programa Vseživljenjsko učenje, ki sta ga Evropski parlament in Svet sprejela 15. novembra 2006 (Sklep št. 1720/2006/ES) <sup>(1)</sup>. Program zajema obdobje od 2007 do 2013. Posebni cilji programa Vseživljenjsko učenje so navedeni v členu 1.3 Sklepa.

**2. Upravičenost**

Program Vseživljenjsko učenje, ki zajema vse vrste in ravni splošnega ter poklicnega izobraževanja in usposabljanja, je namenjen vsem subjektom iz 4. člena Sklepa.

Kandidati morajo imeti sedež v eni od naslednjih držav <sup>(2)</sup>:

- 27 državah članicah Evropske unije,
- državah EGP/EFTA: Islandija, Lihtenštajn, Norveška, Švica <sup>(3)</sup>,
- državi kandidatki: Hrvaška <sup>(4)</sup>, Turčija.

V skladu s 14. členom (2 odstavek) Sklepa o uvedbi programa Vseživljenjsko učenje lahko v večstranskih projektih in mrežah v okviru programov Comenius, Erasmus, Leonardo da Vinci, Grundtvig ter ključnih dejavnostih prečnega programa sodelujejo tudi partnerji iz tretjih držav, ki še ne sodelujejo v programu Vseživljenjsko učenje na podlagi 7. člena Sklepa. Podrobnejše informacije o teh ukrepih in obliki sodelovanja so navedene v Vodniku po programu Vseživljenjsko učenje za leto 2011.

**3. Proračun in trajanje projektov**

Skupni proračun tega razpisa je ocenjen na 1 065 milijonov EUR.

Obseg dodeljene finančne pomoči in trajanje projektov se razlikujeta glede na dejavnike, kot sta vrsta projekta in število vključenih držav.

<sup>(1)</sup> Sklep št. 1720/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. novembra 2006 o uvedbi akcijskega programa na področju vseživljenjskega učenja (UL L 327, 24.11.2006, str. 45) <http://eur-lex.europa.eu/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:327:0045:0068:SL:PDF> in Sklep št. 1357/2008/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 2008 o spremembi Sklepa št. 1720/2006/ES (UL L 350, 30.12.2008, str. 56): <http://eur-lex.europa.eu/lex/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2008:350:0056:0057:SL:PDF>

<sup>(2)</sup> Razen programa Jean Monet, ki je namenjen visokošolskim ustanovam po vsem svetu.

<sup>(3)</sup> Za akademsko leto 2011–2012 in če so formalni postopki za sodelovanje zaključeni pravočasno.

<sup>(4)</sup> Če so formalni postopki za sodelovanje zaključeni pravočasno.

#### 4. Rok za oddajo vlog

Najpomembnejši so naslednji roki za oddajo:

Comenius, Grundtvig: nadaljnja izobraževanja in usposabljanja prvi rok:	14. januar 2011
	nadaljnji roki: 29. april 2011
	16. september 2011
Comenius: asistenti	31. januar 2011
Leonardo da Vinci: mobilnost (vključno s certifikatom za projekte Leonardo mobilnost); Erasmus: intenzivni jezikovni tečaji Erasmus (EILC)	4. februar 2011
Program Jean Monnet	15. februar 2011
Comenius, Leonardo da Vinci, Grundtvig: partnerstva; Comenius: Regio partnerstva; Grundtvig: delavnice	21. februar 2011
Comenius, Erasmus, Leonardo da Vinci, Grundtvig: večstranski projekti, mreže in spremljevalni ukrepi	28. februar 2011
Leonardo da Vinci: večstranski projekti za prenos inovacij	28. februar 2011
Erasmus: intenzivni programi (IP), mobilnost študentov za študij in prakso (vključno s certifikatom Erasmus za konzorcij za prakse) ter mobilnost osebja (poučevanje in usposabljanje osebja)	11. marec 2011
Grundtvig: asistentska mesta, projekti prostovoljnega dela starejših	31. marec 2011
Prečni program: ključna dejavnost 1 – študijski obiski	prvi rok: 31. marec 2011
	drugi rok: 14. oktober 2011
Prečni program: ostale dejavnosti	31. marec 2011

Za Grundtvig obiske in izmenjave ter pripravljalne obiske v vseh sektorskih programih so za vsako državo razpisani različni prijavni roki. Te informacije so na voljo na spletni strani ustrezne nacionalne agencije v zadevni državi.

#### 5. Podrobnejše informacije

Celotno besedilo „Razpisa za zbiranje predlogov 2011–2013 v okviru programa Vseživljenjsko učenje – strateške prednostne naloge“ skupaj z „Vodnikom po programu Vseživljenjsko učenje 2011“ ter informacije o razpoložljivih prijavnih obrazcih so na voljo na naslednji spletni strani: [http://ec.europa.eu/education/llp/doc848\\_en.htm](http://ec.europa.eu/education/llp/doc848_en.htm)

Vloge morajo biti izpolnjene v skladu z navedenimi pogoji iz celotnega besedila razpisa in Vodnika po programu Vseživljenjsko učenje ter oddane na ustreznih obrazcih.



## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Obvestilo o začetku delnega vmesnega pregleda protidampinških ukrepov, ki se uporabljajo za uvoz fero-silicija s poreklom med drugim iz Rusije**

(2010/C 290/07)

Evropska komisija („Komisija“) je prejela zahtevek za delni vmesni pregled v skladu s členom 11(3) Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti <sup>(1)</sup> („osnovna uredba“).

**1. Zahtevek za pregled**

Zahtevek je vložila delniška družba Chelyabinsk Electrometallurgical Integrated Plant in z njo povezana delniška družba Kuznetsk Ferroalloy Works („vložnik“), izvoznik iz Rusije.

Zahtevek je po obsegu omejen na preiskavo dampainga v zvezi z vložnikom.

**2. Izdelek**

Izdelek, ki se pregleduje, je fero-silicij trenutno uvrščen v oznake KN 7202 21 00, 7202 29 10 in 7202 29 20 ter s poreklom iz Rusije („zadevni izdelek“).

**3. Obstoječi ukrepi**

Trenutno veljavni ukrep je dokončna protidampinška dajatev, uvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 172/2008 <sup>(2)</sup> o uvozu fero-silicija s poreklom med drugim iz Rusije.

**4. Razlogi za pregled**

Zahtevek v skladu s členom 11(3) temelji na *prima facie* dokazih, ki jih je predložil vložnik, in sicer, da so se za vložnika okoliščine, na podlagi katerih so bili uvedeni obstoječi ukrepi, spremenile in da so te spremembe trajne.

Vložnik je predložil *prima facie* dokaze, ki kažejo, da za vložnika za izravnavo dampainga nadaljevanje ukrepov na sedanji ravni ni

več potrebno. Primerjava vložnikovih domačih cen z njegovimi izvoznimi cenami za Unijo kaže, da je stopnja dampainga bistveno nižja od sedanje ravni ukrepa.

Zato se zdi, da nadaljevanje ukrepov na obstoječi ravni, ki temelji na prej ugotovljeni ravni dampainga, za izravnavo dampainga ni več potrebno.

**5. Postopek za ugotavljanje dampainga**

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstaja dovolj dokazov, ki upravičujejo začetek delnega vmesnega pregleda, zato začena pregled v skladu s členom 11(3) osnovne uredbe.

Preiskava bo pokazala, ali je treba nadaljevati, odpraviti ali spremeniti obstoječe ukrepe v zvezi z vložnikom.

Če se ugotovi, da je treba ukrepe za vložnika odpraviti ali spremeniti, bo verjetno treba spremeniti stopnjo dajatev, ki se trenutno uporablja za uvoz zadevnega izdelka od družb iz Rusije, ki niso posamično navedene v členu 1 Uredbe (ES) št. 172/2008.

**(a) Vprašalniki**

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, poslala vprašalnike vložniku in organom zadevne države izvoznice. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku iz točke 6(a).

**(b) Zbiranje informacij in zaslisanja**

Vse zainteresirane strani so pozvane, da izrazijo svoja stališča, ter poleg izpolnjenih vprašalnikov predložijo še druge informacije in ustrezne dokaze. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku iz točke 6(a).

<sup>(1)</sup> UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

<sup>(2)</sup> UL L 55, 28.2.2008, str. 6.

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane strani, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku iz točke 6(b).

## 6. Roki

(a) Rok, v katerem se strani lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije

Če zainteresirane strani želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 37 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stran javi v navedenem roku.

(b) Zaslíšanja

Vse zainteresirane strani lahko Komisijo tudi zaprosijo za zaslísanje v istem 37-dnevem roku.

## 7. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni drugače določeno) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane strani. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, ki jih zahteva to obvestilo, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane strani predložijo kot zaupne, se označijo z „Limited“<sup>(1)</sup> ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupni povzetek, ki se označi s „For inspection by interested parties“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 4/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Faks +32 22956505

## 8. Nesodelovanje

Če katera koli zainteresirana stran zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne predloži v predpisanih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo ugotovitve, in sicer pozitivne ali negativne.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stran predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne bodo upoštevale, lahko pa se v skladu s členom 18 osnovne uredbe uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stran ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in se zato uporabijo razpoložljiva dejstva, je lahko izid za to stran manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

## 9. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 11(5) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

## 10. Obdelava osebnih podatkov

Opozoriti je treba, da bodo vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov<sup>(2)</sup>.

## 11. Pooblaščenec za zaslísanje

Opozoriti je treba tudi, da lahko zainteresirane strani, ki menijo, da imajo težave pri uveljavljanju pravic do obrambe, zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslísanje Generalnega direktorata za trgovino. Pooblaščenec je posrednik med zainteresiranimi stranmi in službami Komisije, tako da po potrebi posreduje pri postopkovnih zadevah, ki vplivajo na zaščito njihovih interesov v postopku, zlasti pri zadevah o dostopu do dokumentacije, zaupnosti podatkov, podaljšanju rokov ter predložitvi pisnih in/ali ustnih stališč. Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim stranem na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslísanje na spletišču Generalnega direktorata za trgovino (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(1)</sup> To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

<sup>(2)</sup> UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva COMP/M.5998 – BDMI/FCPI/Blue Lion Mobile)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 290/08)

1. Komisija je 20. oktobra 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Bertelsmann Digital Media Investments, SA („BDMI“, Luksemburg), ki je pod nadzorom podjetja Bertelsmann AG („Bertelsmann“, Nemčija), ter podjetja FCPI la Banque Postale Innovation 6, FCPI la Banque Postale Innovation 9 in FCPI la Banque Postale Innovation 10 (skupaj „FCPI“, Francija), ki so prek podjetja XAnge Private Equity SA („Xange“, Francija) pod nadzorom skupine La Poste („La Poste“, Francija), z nakupom delnic pridobijo v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem Blue Lion mobile GmbH („Blue Lion“, Nemčija).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Bertelsmann: mednarodni medijski koncern, dejaven na področju televizije, radia, založništva in drugih storitev na področju medijev in komunikacij,
- za BDMI: globalni investitor tveganega kapitala, usmerjen v podjetja, ki proizvajajo inovativno tehnologijo za digitalne medije, ter v proizvodna in trgovska podjetja,
- za La Poste: mednarodno podjetje, dejavno na področjih poštinskih storitev, hitre dostave paketov, bančništva, prodaje na drobno in drugih storitev,
- za FCPI: trije skladi,
- za Blue Lion: podjetje, dejavno na področju IT, ki razvija in distribuira izključno programsko opremo za socialno mrežo in platformo za spletne igre „QEEP“.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5998 – BDMI/FCPI/Blue Lion Mobile na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## DRUGI AKTI

## SVET

**Obvestilo osebam, za katere se uporabljajo ukrepi iz Sklepa Sveta 2010/638/SZVP in Uredbe Sveta (EU) št. 1284/2009**

(2010/C 290/09)

SVET EVROPSKE UNIJE

Osebe, katerih imena so navedena v Prilogi I k Sklepu Sveta 2010/638/SZVP in Prilogi I k Uredbi Sveta (EU) št. 1284/2009 <sup>(1)</sup>, obveščamo:

Svet Evropske unije je ugotovil, da osebe, navedene v omenjenih prilogah, še naprej izpolnjujejo merila, določena v Sklepu 2010/638/SZVP in Uredbi (EU) št. 1284/2009 o omejevalnih ukrepih proti Republiki Gvineji, zato bi zanje morali še naprej veljati ukrepi, obnovljeni s Sklepom 2010/638/SZVP.

Zadevne osebe obveščamo, da lahko pri pristojnih organih zadevne države članice oziroma zadevnih držav članic, kakor je navedeno na spletnih mestih v Prilogi III k Uredbi (EU) št. 1284/2009, vložijo prošnjo za pridobitev dovoljenja za uporabo zamrznjenih sredstev za nujne potrebe ali posebna plačila (glej člen 8 Uredbe).

Zadevne osebe lahko zahtevek za ponovno preučitev odločitve o njihovi uvrstitvi na enega od navedenih seznamov pošljejo skupaj z dokazili Svetu, in sicer na naslov:

Svet Evropske unije  
Generalni sekretariat  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Zadevne osebe hkrati obveščamo, da sklep Sveta lahko spodbijajo pri Splošnem sodišču Evropske unije v skladu s pogoji iz členov 275(2) ter 263(4) in (6) Pogodbe o delovanju Evropske unije.

---

<sup>(1)</sup> UL L 346, 23.12.2009, str. 26.

# EVROPSKA KOMISIJA

## Obvestilo o prošnji v skladu s členom 30 Direktive 2004/17/ES

### Prošnja naročnika

(2010/C 290/10)

Dne 18. oktobra 2010 je Komisija prejela prošnjo v skladu s členom 30(5) Direktive 2004/17/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o usklajevanju postopkov za oddajo javnih naročil naročnikov v vodnem, energetske in transportnem sektorju ter sektorju poštnih storitev<sup>(1)</sup>. Prvi delovni dan po prejemu prošnje je bil 19. oktobra 2010.

Prošnjo je vložilo italijansko združenje naftne in rudarske industrije Assomineria v imenu naročnikov iz sektorja ter zadeva iskanje in črpanje nafte in plina v Italiji. Navedeni člen 30 določa, da se Direktiva 2004/17/ES ne uporablja, če je zadevna dejavnost neposredno izpostavljena konkurenci na trgih, do katerih dostop ni omejen. Presoja teh okoliščin se izvede izključno na podlagi Direktive 2004/17/ES in ne vpliva na uporabo pravil o konkurenci.

Komisija ima za sprejetje odločitve o tej prošnji na voljo tri mesece od zgoraj navedenega delovnega dne. Rok je torej 19. januarja 2011.

Ta rok bo morda možno podaljšati za tri mesece. Obvestilo o takšnem podaljšanju bo objavljeno.

V skladu z drugim pododstavkom člena 30(6) se nove prošnje v zvezi z iskanjem in črpanjem nafte in plina v Italiji, ki so vložene pred potekom roka v zvezi to prošnjo, ne štejejo za nove postopke in se obravnavajo v okviru te prošnje.

---

<sup>(1)</sup> UL L 134, 30.4.2004, str. 1.

DRUGI AKTI

**Svet**

2010/C 290/09	Obvestilo osebam, za katere se uporabljajo ukrepi iz Sklepa Sveta 2010/638/SZVP in Uredbe Sveta (EU) št. 1284/2009 .....	19
---------------	--	----

**Evropska komisija**

2010/C 290/10	Obvestilo o prošnji v skladu s členom 30 Direktive 2004/17/ES – Prošnja naročnika .....	20
---------------	---	----



## Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 100 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	770 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	22 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	300 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>**

